



**FACULTY OF LANGUAGES AND TRANSLATION**  
**BACHELOR OF ARTS IN CHINESE-ENGLISH TRANSLATION AND INTERPRETATION**  
**LEARNING MODULE OUTLINE**

Academic Year	2024/2025	Semester	2
Module Code	TRAN1111-121/122		
Learning Module	Introduction to Translation		
Pre-requisite(s)	Nil		
Medium of Instruction	English and Chinese		
Credits	3	Contact Hours	45 hrs
Instructor	Dr. Emma LIU Aihua	Email	liuaihua@mpu.edu.mo
Office	B214, Chi Un Building, Main Campus	Office Phone	85996542

### MODULE DESCRIPTION

This introductory module aims to provide students with the basic terms and concepts in translation, such as the nature, process, standards and ethics of translation. Students are expected to know the basic techniques involved in translation and interpreting, and achieve a general understanding of the translation history in China and in western countries. The successful completion of this module will lay a good foundation for students to learn future translation-related modules.

### MODULE INTENDED LEARNING OUTCOMES (ILOS)

On completion of this learning module, students will be able to:

M1.	Understand the basic terms and concepts in translation;
M2.	Familiar with important translation events, famous translators and major translation activities;
M3.	Have more interest and knowledge in translation as so to lay a good foundation for their future study.

These ILOs aims to enable students to attain the following Programme Intended Learning Outcomes (PILOs):

PILOs	M1	M2	M3
P1. Knowledge and skills of translation and interpreting in the areas of public administration, tourism, commerce and mass media;	✓	✓	
P2. Knowledge of translation theories, critical understanding of translation and interpreting;	✓	✓	✓
P3. Knowledge and skills of both Chinese and English as language professionals;	✓	✓	✓



P4. Knowledge of cross-cultural communication;	✓		✓
P5. Master Chinese-English translation and interpreting skills, strategies and technologies;			✓
P6. Apply Chinese and English writing competence into translation practices;			
P7. Apply knowledge of languages and translation studies into bi-lateral translation practices between English and Chinese;		✓	✓
P8. Apply strategies and techniques in public speaking, consecutive and simultaneous interpreting;		✓	✓
P9. Gain cross-cultural awareness in translation and interpreting practices;		✓	✓
P10. Obtain basic research abilities.			

#### MODULE SCHEDULE, COVERAGE AND STUDY LOAD

Week	Content Coverage	Contact Hours
1	Introduction of the module and introduction of translation	3
2	Translation: definitions and nature The students are to be exposed to different definitions of translation based on which its nature of complexity is well demonstrated.	3
3	Translation: types and tasks The students are to be familiarized with different types of translation in categories and be noted with the tasks/missions of being a translator.	3
4	Translation, language and culture The students will have a general understanding of the interlocking relation between translation, language and culture, with the help of examples of representing different strategies and techniques.	3
5	Translation process The students will have a general view of translating process following one translating task on class.	3
6	History of translation in China The students are to know about the key facts, events, names, opinions, thoughts and theories in Chinese translation history.	3
7	History of translation in the West The students are to know about the key facts, events, name, opinions, thoughts and theories in western translation history.	3
8	Interpreting: definitions and types The students are to be exposed to a brief history and definitions and types of interpreting.	3



9	Interpreting: process and features The students are to know about the process and features of interpreting, to differentiate it from written translation, and the top criteria of interpreting.	3
10	Subtitling, MT and CAT The students are to know about the features of subtitling, Machine Translation and Computer-Aided Translation.	3
11	Presentations The students are expected to be able to introduce to their class one of the selected topics related to translation in a logical and exemplified manner by the means of information collection and processing.	3
12	Translation and Translation Studies The students need to know about the differences between translation studies and Translation Studies and the relation between translation and Translation Studies.	3
13	Translation Studies and career development The students need to know about the qualifications and ethics of being a translator, with the view of drafting a career development plan.	3
14	Review + Final Exam	3
15		3

### TEACHING AND LEARNING ACTIVITIES

In this learning module, students will work towards attaining the ILOs through the following teaching and learning activities:

Teaching and Learning Activities	M1	M2	M3
T1. Lectures and group discussions	✓	✓	✓
T2. In-class and out-of-class practice and workshops	✓	✓	✓
T3. Knowledge- and practice- based assignments and tests	✓	✓	✓

### ATTENDANCE

Attendance requirements are governed by the Academic Regulations Governing Bachelor's Degree Programmes of the Macao Polytechnic University. Students who do not meet the attendance requirements for the learning module shall be awarded an 'F' grade.

### ASSESSMENT

In this learning module, students are required to complete the following assessment activities:



Assessment Activities	Weighting (%)	ILOs to be Assessed
A1. Class participation and performance	10%	M1-M3
A2. Assignments	20%	M1-M3
A3. Presentation	20%	M1-M3
A4. Final exam	50%	M1-M3

The assessment will be conducted following the University's Assessment Strategy (see [www.mpu.edu.mo/teaching\\_learning/en/assessment\\_strategy.php](http://www.mpu.edu.mo/teaching_learning/en/assessment_strategy.php)). Passing this learning module indicates that students will have attained the ILOs of this learning module and thus acquired its credits.

### MARKING SCHEME

**Excellent:** Strong evidence of original thinking; good organisation, capacity to analyse and systemise; superior grasps of subject matter; strong evidence of extensive knowledge base.

**Very Good:** Evidence of grasps of subject; strong evidence of critical capacity and analytical ability; good understanding of issues; evidence of familiarity with literature.

**Good:** Evidence of grasp of subject; some evidence of critical capacity and analytical ability; reasonable understanding of issues; evidence of familiarity with literature.

**Satisfactory:** Profiting from the study experience; understanding of the subject; ability to develop solutions to simple problems in the material.

**Pass:** Sufficient familiarity with the subject matter to enable the student to progress without repeating the learning module.

**Fail:** Little evidence of familiarity with the subject matter; weak in critical and analytical skills; limited, or irrelevant use of literature.

### REQUIRED READINGS

Teaching materials will be drawn from a range of publications in the field of translation. No single textbook will be used.

### REFERENCES

Reference book(s)

1. Shuttleworth, M. & Cowie, M. (1997). *Dictionary of Translation Studies*. St. Jerome Publishing.
2. 姜 倩. (2016). 《翻譯概論》. 上海外語教育出版社.
3. 林煌天. (主編). (1997). 《中國翻譯詞典》. 湖北教育出版社, 1997.
4. 馬祖毅. (1998). 《中國翻譯簡史》. 國對外翻譯出版公司.
5. 錢多秀. (2011). 《《計算機輔助翻譯》》. 外語教學與研究出版社.
6. 譚載喜. (2004). 《《西方翻譯簡史》》. 商務印書館.



## **STUDENT FEEDBACK**

At the end of every semester, students are invited to provide feedback on the learning module and the teaching arrangement through questionnaires. Your feedback is valuable for instructors to enhance the module and its delivery for future students. The instructor and programme coordinators will consider all feedback and respond with actions formally in the annual programme review.

## **ACADEMIC INTEGRITY**

The Macao Polytechnic University requires students to have full commitment to academic integrity when engaging in research and academic activities. Violations of academic integrity, which include but are not limited to plagiarism, collusion, fabrication or falsification, repeated use of assignments and cheating in examinations, are considered as serious academic offenses and may lead to disciplinary actions. Students should read the relevant regulations and guidelines in the Student Handbook which is distributed upon the admission into the University, a copy of which can also be found at [www.mpu.edu.mo/student\\_handbook/](http://www.mpu.edu.mo/student_handbook/).